



ТОРА ОР • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 7

ותסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו...

И Эстер вновь заговорила перед царём



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/7/

1 ותסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו ותבך ותתחנן לו להעביר את רעת המן האגגי ואת מחשבתו אשר חשב על היהודים.

«И Эстер снова говорила перед царём, и пала к его ногам, и плакала, и умоляла его отворотить зло, замысленное Аманом-агагитом, и его замысел, который он задумал против евреев».

והנה איך שייך לפניו ית' לומר לפני רגליו והלא אין לו דמות הגוף ואינו גוף.

Но как можно сказать о Нём, благословен Он: «к его ногам»? Ведь у Него нет телесного образа, и Он не тело!

אך הענין הוא לבאר מהות התפלה ואיך ביכולת כל אדם להתפלל כי כנ"י [כנסת ישראל] נק' בשם בחי' אסתר

Но смысл в том, чтобы разъяснить сущность молитвы и то, как каждый человек способен молиться. Ведь Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется именем уровня Эстер,

כי יש לה הרבה שמות ונק' בשם בחינת רחל כשהיא בבחי' התגלות שיוכלל החיות במקורו כמ"ש כרחל לפני גוזזיה נאלמה וג"כ כצאן טבחה שהיא פושטת צואר לשחיטה ברצון פשוט.

ибо у неё много имён. Она называется именем уровня Рахель, когда находится в состоянии раскрытия, [а именно,] когда жизненная сила включается в свой источник, как сказано: «как овца перед стригущими её молчит», а также: «как овцы, ведомые на заклание», — ибо она добровольно подставляет шею под нож с простой волей.

2 וכך הוא בכל או"א [אחד ואחד] מישראל שיהא רצונו להיבטל ולהיכלל באורו ית' למהוי אחד באחד כמ"ש הודו על ארץ ושמים והארץ האירה מכבודו מלא כל הארץ כבודו שהוא בחינת התפשטות

И так обстоит дело с каждым из народа Израиля: его воля состоит в том, чтобы самоустраниться и включиться в Его свет, благословен Он, «стать единым с Единым», как сказано: «Его великолепие — над землёй и небом», «И озарилась земля Его славой», «Вся земля полна Его славы», — что представляет собой аспект распространения

וזיו אשר עולם ומלואו בטלים למקורו וכל זמן שהוא בהתגלות ובהתלהבות נק' בחי' רחל כצאן טבחה כו'.

и сияния, благодаря которому мир и всё, что его наполняет, самоустраняются перед своим Источником. И пока это пребывает в состоянии раскрытия и пламенности, это называется уровнем Рахели: «словно овцы, ведомые на заклание» и т. д.

אבל בעת שאין הדבר בהתגלות נק' בחי' אסתר כמ"ש ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא ולא כמו שהעולם סוברים שכל מי שאינו בבחי' התגלות אין להם זה הדבר.

Но когда это не раскрыто, это называется уровнем Эстер, как сказано: «И Я непременно скрою лицо Моё в тот день». И дело обстоит не так, как думают люди, будто у того, кто не находится в состоянии раскрытия, этого нет.

זה אינו שכל אחד ואחד יש לו. אך הוא בחי' אסתר וצריך לגלותה ממצפונה וממסתרה וההסתר נק' כשושנה בין החוחים

Это не так: она есть у каждого. Но это уровень Эстер, и её необходимо раскрыть, выведя из её сокрытого и потаённого состояния. А сокрытие называется «словно роза среди шипов»,

דהיינו שהחוחים הם המונעים ומסתירים את השושנה וכל עניני העולם ומעשה עוה"ז הנעשים בכל לב ונפש הם נקראים חוחים ומסתירים בחי' זו מלהתגלות.

то есть шипы — это то, что удерживает розу и скрывает её. Все дела мира и занятия этого мира, которыми занимаются всем сердцем и всей душой, называются шипами: они скрывают этот уровень, не позволяя ему раскрыться.

ובחינת אסתר הנ"ל היא מסותרת ביום ההוא כמ"ש ואנכי אסתר אסתיר פני ביום ההוא והבן:

И упомянутый выше уровень Эстер сокрыт «в тот день», как сказано: «И Я непременно скрою лицо Моё в тот день». И пойми это.

3 דהנה יש בחי' נק' ביום ההוא. ויש בחי' נק' ביום הזה ויש בחי' נק' בלילה ההוא.

Ибо есть уровень, называемый «в тот день», и есть уровень, называемый «в этот день», и есть уровень, называемый «в ту ночь»,

ויש בחי' נק' בלילה הזה. דהנה כתיב זה היום עשה ה' נגילה ונשמחה בו. וכתוב ויושע ה' ביום ההוא.

и есть уровень, называемый «в эту ночь». Ибо сказано: «Вот день, который сотворил Б-г; возликуем и возрадуемся в нем». И сказано: «И спас Б-г в тот день».

4 וכתוב הלילה הזה ליל שמורים. וכתוב בלילה ההוא נדדה שנת המלך. והענין כי בחי' זה הוא לנכח

И написано: «Эта ночь — ночь бдения». И написано: «В ту ночь сон царя бежал». Объяснение состоит в том, что уровень «это» — то, что находится прямо перед глазами,

כמ"ש זה אלי ואנוהו שהוא בחי' התגלות כמשל מלך ב"ו [בשר ודם] אשר כל מדינות מלכותו בטלים אצלו מחמת שעניניהם רואות את המלך. דהיינו שיהיה בבחי' התגלות אלקותו ית' כאלו עיניו רואות אותו כו'.

как написано: «Это Б-г мой, и я прослаблю Его», что относится к уровню раскрытия; подобно примеру с земным царём, перед которым все области его царства пребывают в самоустранении, потому что их глаза видят царя. То есть чтобы он находился на уровне раскрытия Его Б-жественности, благословен Он, словно его глаза видят Его, и т. д.

5 ושיהיה העולם נחשב כאין נגדו ית'. ומה שנתבאר במ"א שהעולם נקי יש מאין הנה דברה תורה כלשון בני"א [בני אדם] שלענינו הגשמית אינו נראה האין

И чтобы мир считался ничем перед Ним, да будет Он благословен. А что касается сказанного в другом месте, что мир называется «нечто из ничего» (йеш ме-айн), то Тора говорит языком людей, ведь нашему физическому зрению «ничто» не видно,

כמו שאמר רבן יוחנן בן זכאי לתלמידיו יהי רצון שיהא מורא שמים עליכם כמורא בו"ד [בשר ודם].

как сказал раббан Йоханан бен Заккай своим ученикам: «Да будет Его воля, чтобы трепет перед Небесами был у вас таким же, как страх перед человеком из плоти и крови».

6 וזהו בחי' זה היום וכו'. אבל בחי' לילה הוא בחי' חשך ואפילה שאינו רואה כלום

И это — уровень «Вот этот день» и т. д. Но уровень ночи — это тьма и мрак, когда человек ничего не видит;

כי אף שיודע אלקותו ית' אך בהסתלקות המוחין ואינו נתפס במוחו הוא ג"כ בחי' לילה.

ибо даже если он знает о Б-жественности Вс-вышнего, благословен Он, но при отстранении интеллекта (мохин), когда это не постигается его разумом, — это тоже уровень ночи.

אך אף שהוא בבחי' זו יכול לבוא לבחי' זה הלילה שיהיה בבחי' זה דהיינו לנכח. דהנה כתיב מלא כל הארץ כבודו שהוא זיו והתפשטות.

Но, даже находясь на этом уровне, он может прийти к уровню «этой ночи», чтобы обрести качество «этого», то есть видеть непосредственно. Ведь сказано: «Вся земля полна славы Его», — и это сияние и распространение.

7 וכתוב הלא את השמים ואת הארץ אני מלא. ושניהם אמת כי את השמים ואת הארץ הוא מלא

И написано: «Разве не наполняю Я небеса и землю?» И оба [стиха] истинны: ибо Он наполняет небеса и землю;

רק הגוף הוא המסתיר לזה ומכח"כ [ומלא כל הארץ כבודו] הוא בחי' זיוו והתפשטותו ית' להחיות העולמות והוא בחינת תפיסת מושגת להיבטל וליכלל וכולא קמיה כלא חשיב

лишь тело скрывает это. А «вся земля полна Его славы» — это уровень Его сияния и распространения, благословен Он, которое дает жизнь мирам; и это уровень постижимого восприятия, позволяющего человеку самоустраниться и включиться [в него], ибо «всё перед Ним считается ничем».

ואף שהוא בבחי' לילה יכול להיות בבחי' זה דהיינו לנכח מחמת גודל האמונה שיאמין באמונה שלימה זכה וטהורה כאילו עיניו רואות ממש.

И хотя он пребывает на уровне ночи, он может пребывать на уровне «этого», то есть видеть непосредственно, благодаря великой вере: верить совершенной, ясной и чистой верой, словно его глаза действительно видят.

אך צריך לזה בחי' חומר ולבנים כמו שהיה בארץ מצרים רד"ו שנה והיתה עבודתם בחומר ובלבנים. כמו כן צריך היום בחומר דא ק"ו [קל וחומר].

Но для этого необходим уровень «глины и кирпичей», как это было в земле Египетской в течение двухсот десяти лет, когда их труд был «в глине и кирпичах». Так же и сегодня необходимо [это]: «в глине (хомер)» — это каль ва-хомер (умозаключение от легкого к тяжелому).

8 ובלבנים דא לבון הלכתא. ובכל עבדה בשדה דא ברייתא. ובאמת כל המקבל עליו עול תורה מעבירין ממנו עול דרך ארץ.

«И в кирпичах (левеним)» — это прояснение (либун) галахи; «и всякий труд в поле» — это ба-райта. И поистине: «всякий, кто принимает на себя иго Торы, освобождается от ига мирских забот (дерех эрец)».

אך כל הפורק כו' נותנין עליו עול ד"א [דרך ארץ]. אך אף שהוא עוסק בד"א [בדרך ארץ] אעפ"כ [אף על פי כן] יכול לבא לבחי' הלילה הזה.

Но «всякий, кто сбрасывает с себя [это иго]...», «на него возлагают иго мирских забот». И всё же, хотя он занят мирскими заботами, он тем не менее может прийти к уровню «этой ночи».

9 והענין ששאל הקב"ה מעולמות עליונים מה קול גדיא. והשיבו הם שהוא קול בני ישראל. ואיך שייד לפניו ית' ששאל מהם והלא לפניו נגלה כו'.

И объяснение таково: Святой, благословен Он, спросил высшие миры: «Каков голос козлёнка?» Они ответили, что это голос сынов Израиля. Но как можно сказать о Нём, да будет Он благословен, что Он спросил их? Ведь перед Ним [всё] открыто и т. д.!

אך הענין שכמו הגדי שהוא צועק אחר אמו בלי שום שכל ודעת כך היתה הצעקה באותו העת בלי דעת והתבוננות רק מחמת גודל צרתם צעק לבם אל ה'

Но объяснение таково: подобно тому как козлёнок зовёт мать, не обладая ни разумом, ни знанием, так и вопль в то время был без Даат (знания) и размышления; лишь от великой беды «сердце их взывало к Б-гу»,

כמ"ש ויצעקו אל ה' בצר להם והשיבו הם שהצעקה הוא בלי דעת והוא למעלה מהדעת כי אינו דומה לצעקת הבהמה שהיא בלי דעת והיא למטה מן הדעת.

как сказано: «Они взывали к Б-гу в беде своей». И они ответили, что этот вопль — без Даат, но он выше Даат; ведь он не подобен крику животного, который бывает без Даат и ниже Даат.

אך לגבי הקב"ה שהוא למעלה מן הדעת היתה צעקתם בלי דעת כמו צעקת הגדי והבהמה. כמ"ש בהמות הייתי עמך דהיינו כשאני עמך והבן.

Но по отношению к Святому, благословен Он, Который выше Даат, их вопль был без Даат, подобно крику козлёнка и животного, как сказано: «Я был [подобен] животным с Тобой», то есть когда я с Тобой. Пойми это.

10 והנה כאשר צעק לבם אל ה' ויצעקו אל ה' בצר להם ומחמת זה יכול לבא לידי האמונה שהוא בחי' הלילה הזה כצאן טבח.

И вот, когда «сердце их возопило к Б-гу» и «они возопили к Б-гу в тесноте своей», благодаря этому можно прийти к вере, которая соответствует уровню «этой ночи», — «как овцы на заклание».

וזה היה הנס בפורים שהוא בחי' בכל כי שם כלל ה' והבן. ויוכל להיות ביום ההוא כמ"ש לא יום ולא לילה ולעת ערב יהי אור והבן:

И это было чудо Пурима, соответствующее уровню Бавеля (Вавилона), «ибо там Б-г смешал» (балаль); пойми это. И может быть «в тот день», как сказано: «Не день и не ночь, а к вечеру будет свет». Пойми это.

11 והנה בחי' עמלק מלחמה לה' מדור דור. מפני שכל עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] הם בחי' קליפה ומדות רעות

Итак, [что касается] уровня Амалека: «Б-г ведет войну с поколением за поколением». Ведь все народы-идолопоклонники относятся к уровню клипы и дурных качеств (мидот),

כמ"ש החתי והאמורי והפריזי כו' והם בעצמן בטילין לגבי הקדושה כיתרון האור מפני החשך ונקל לפטור מהם.

как сказано: «хеттеянин, аморей, перизей» и так далее. Сами они ничтожны перед святостью, «как свет превосходит тьму», и от них легко избавиться.

אך החוצפה והגסות של כל מדה רעה הוא בחי' עמלק ומלחמה לה' מדור דור כי חוצפה היא מלכותא בלא תגא כי כל המדות שרשם ומקורם מן הגוף הנק' משכא דחויא ויכול להתהוות בכל אחד

Но дерзость и высокомерие, присущие каждому дурному качеству, — это уровень Амалека, и здесь говорится: «Б-г ведет войну с поколением за поколением». Ведь дерзость — это «царство без короны». Все качества имеют свой корень и источник в теле, называемом «змеиной кожей» (машха де-хивья), и [они] могут возникнуть в каждом.

אך החוצפה והגסות מאין הוא בא לכל א' וא' הוא מ"ש מחשבת המן אשר חשב על היהודים דהיינו שיש היכלות הקליפות הנק' בבחי' המן והוא משפיע מחשבות לגסות הרוח וחוצפה.

Но откуда дерзость и высокомерие приходят к каждому человеку? Это и есть то, о чем сказано: «замысел Амана, который он задумал против евреев». Иными словами, существуют чертоги клипот, называемые уровнем Амана, и он посылает мысли о высокомерии духа и дерзости.

12 והעצה לזה ותפול לפני רגליו דהיינו המלאכים הנקראים בשם רגליו כמ"ש שרפים עומדים ממעל קרשים עומדים.

И средство для этого — «и пала перед Его ногами», то есть перед ангелами, которых называют «Его ногами», как сказано: «серафимы стоят над Ним», «доски стоят».

וזהו ותבך ותתחנן להעביר מחשבות הרעות כו'. וזהו ותלו אותו ואת בניו על העץ גבוה חמשים אמה כמ"ש ה' מלך גאות לבש:

И это — «и плакала, и умоляла», чтобы отвратить злые мысли и т. д. И это — «и повесили его и сыновей его на дереве», «высотой в пятьдесят локтей», как сказано: «Б-г царствует; Он облачился в величие».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак